

LAMPIRAN

Tabel 2. Abunai bermakna ‘bahaya’ atau ‘berbahaya’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>A: あぶない。スイッチを切れ。 B: はい A: あかい ランプがついたら、必ず スイッチを切ってください。 B: 分かりました。</p> <p><i>A: abunai. suicchi wo kire. B: hai. A: akai ranpu ga tsuitara, kanarazu suicchi wo kittekudasai. B: wakarimashite.</i></p> <p>(A: Bahaya. geser saklarnya. B: Baik. A: Jika sudah lampu merah, pastikan untuk menggeser saklarnya. A: baik, saya mengerti.)</p>	Nihongo kissho II
2	<p>彼は危ないところを助けくれた。 <i>Kare wa abunai tokoro wo tasuketekureta.</i></p> <p>(Dia menyelamatkan saya dari bahaya.)</p>	www.nihongomaster.com
3	<p>A: 自転車はやめたほうがいいでしょうか。 B: ええ。自転車は危ないからね。それに、あちこち見て歩くとなる大変ですよ。坂が多い。</p> <p><i>A: jitensha wa yameta hou ga ii deshouka. B: ee. Jitensha wa abunai kara ne. Sore ni, achikochi mite aruku tonaru taihen desuyo. Saka ga ooi.</i></p> <p>(A : Apakah seharusnya aku berhenti saja menggunakan sepeda. B: Iya. Soalnya sepeda itu bahaya ya. Selain itu, kalau dilihat sana-sini untuk jalan kaki juga susah. Banyak jalan menanjak)</p>	日本語中級I, 11 課, Hal. 100.
4	<p>道路で遊ぶと危ないよ。</p>	https://tatoeba.org/eng/

	<p><i>Douro de asobu to abunai yo.</i></p> <p>(Bermain di jalan itu berbahaya loh !)</p>	
5	<p>危ないから止めろ！</p> <p><i>Abunaikara tomero !</i></p> <p>(Karena berbahaya, berhentilah !)</p>	https://ejje.weblio.jp/
6	<p>危ない事はない。</p> <p><i>Abunai koto wa nai !</i></p> <p>(Tidak ada hal yang berbahaya.)</p>	https://ejje.weblio.jp/
7	<p>彼はとても危ない人だ。</p> <p><i>Kare wa totemo abunai hito da.</i></p> <p>(Dia adalah orang yang sangat berbahaya.)</p>	https://ejje.weblio.jp/
8	<p>危ない事をするな。</p> <p><i>Abunai koto wo suru na.</i></p> <p>(Jangan melakukan hal yang berbahaya.)</p>	https://ejje.weblio.jp/
9	<p>火は非常に危ない。</p> <p><i>Hi wa hijyou ni abunai.</i></p> <p>(Api sangat berbahaya.)</p>	https://ejje.weblio.jp/
10	<p>この薬は少し危ないです。</p> <p><i>Kono kusuri wa sukoshi abunai desu.</i></p> <p>(Obat ini sedikit berbahaya)</p>	https://ejje.weblio.jp/
11	<p>それをすると命が危ないぞ。</p> <p><i>Sore wo suru to inochi ga abunai zo.</i></p> <p>(Jika kamu melakukan itu, nyawa mu dalam</p>	https://ejje.weblio.jp/

	bahaya)	
12	橋が壊れていて危ない。 <i>Hashi ga kowareteite abunai.</i> (Jembatannya rusak dan berbahaya.)	https://eije.weblio.jp/
13	凍った道が滑って危ない。 <i>Koatta michi ga subette abunai.</i> (Jalanan yang membeku sangat licin dan berbahaya.)	https://eije.weblio.jp/

Tabel 3. Abunai bermakna ‘awas’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	危ない！トラックが来るぞ！ <i>Abunai ! torakku ga kuru zo !</i> (Awas ! Ada truk yang datang !)	www.nihongomaster.com
2	滑るから危ないよ。 <i>Suberukara abunai yo.</i> (Awas terpeleset.)	https://eije.weblio.jp/

Tabel 4. Abunai bermakna ‘mengancam’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	危ない空模様だ。 <i>Abunai soramoyo da.</i> (Cuacanya mengancam.)	www.nihongomaster.com

Tabel 5. Abunai bermakna ‘tidak aman’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>こんな夜更けに女の子の一人歩きは危ない。</p> <p><i>Konna yofuke ni onna no ko no hitori aruki wa abunai.</i></p> <p>(Keluar malam sendirian tidak aman bagi anak perempuan.)</p>	<p>www.nihongomaster.com</p>

Tabel 6. Abunai bermakna ‘nyaris’ atau ‘hampir’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>間一髪！危ないところでした。</p> <p><i>Kanippatsu ! abunai tokoro deshita.</i></p> <p>(Yang tadi itu nyaris sekali.)</p>	<p>www.nihongomaster.com</p>
2	<p>危ないところだった。</p> <p><i>Abunai tokoro datta.</i></p> <p>(Yang tadi nyaris saja.)</p>	<p>https://eje.weblio.jp/</p>

Tabel 7. Abunai bermakna ‘takut’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>もうちょっと落ち着いたらどうなの？ まったく危なっかしいんだから。</p> <p><i>Mou chotto ochitsuitara dou na no ? mattaku abunakkashiindakara.</i></p> <p>(Tidak bisakah kamu tenang? karena kamu membuatku takut)</p>	<p>https://tatoeba.org/eng/</p>

Tabel 8. Kiken bermakna ‘bahaya’ ‘berbahaya’ ‘membahayakan’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>アナウンス：まもなく17番ホームに8時3分発 博多行き ひかり2121号が到着します。危険ですからご乗車の方は白線の内側までお下がりください。</p> <p><i>Anaunsu : mamonaku 17 ban hoomu ni 8 ji 3 bun Hatsu hataka iki hikari 2121 gou ga touchakushimasu. kiken desukara go jousha no kata wa hakusen no uchigawa made o shitagari kudasai.</i></p> <p>(Pemberitahuan: Kereta yang akan datang pada stasiun 17 adalah kereta hikari No. 12 dari Hakata. Kereta akan berangkat pada pukul 8.30. Demi keselamatan bersama, penumpang dimohon untuk berdiri di belakang garis putih.)</p>	Japanese life today , 1987, 3A corporation: Japan
2	<p>その時になって初めて私は危険な事態に気がついたのである。</p> <p><i>Sono toki ni natte hajimete watashi wa kiken na jitai ni ki ga tsuita no de aru.</i></p> <p>(Pada waktu itu saya baru menyadari akan situasi bahaya.)</p>	www.nihongomaster.com
3	<p>どうすればインターネットの危険を避けられるか。</p> <p><i>Dousureba intaanetto no kiken wo sakeraruka.</i></p> <p>(Bagaimana anda menghindari dari bahayanya internet ?)</p>	www.nihongomaster.com
4	<p>喫煙が健康に危険なのは事実だ。</p> <p><i>Kitsuen ga kenkou ni kiken na no wa jujitsu da.</i></p> <p>(Merokok dapat membahayakan kesehatan merupakan sebuah fakta.)</p>	www.nihongomaster.com
5	<p>あなたが車を運転するのは危険だと思う。</p>	www.nihongomaster.com

	<p><i>Anata ga kuruma wo unten suru no wa kiken da to omou.</i></p> <p>(Menurut saya akan berbahaya jika anda mengendarai mobil.)</p>	
6	<p>あなたが一人で外国に旅行するのは危険だ。</p> <p><i>Anata ga hitori de gaikoku ni ryoukou suru no wa kiken da.</i></p> <p>(Bahaya bagi anda untuk jalan-jalan keluar negeri sendirian.)</p>	<p>www.nihongomaster.com</p>
7	<p>増え続けるゴミは世界の悩みだ。科学の進歩とともに、危険なごみ増えた。地球環境を守るためにゴミを減らそうではないか、そのために何か新しいシステムを考えたかどうか、という働きが各国で始まっている。</p> <p><i>Fuezukeru gomi wa sekai no nayami da. Kagaku no shinpo totomo ni, kiken na gomi ga fueta. Chikyuu kankyou wo mamoru tame ni gomi wo herasoudewanaika, sono tame ni nanika atarashii sisutemu wo kangaetara douka, to iu hataraki ga kakkouku de hajimatteiru.</i></p> <p>(Sampah yang terus meningkat merupakan masalah bumi. Dengan kemajuan ilmu sains, ancaman sampah bisa menghilang. Untuk menjaga lingkungan hidup kita harus mengurangi sampah, untuk itu kita harus memikirkan cara yang baru, yang merupakan tugas yang dimulai oleh masing-masing Negara.)</p>	<p>日本語中級 18 週 I Human academy, Hal. 106.</p>
8	<p>日本語はときどき難しいです。たとえば、「やばい*」は辞書によると「都合が悪い」、「危険だ」と説明されていた。でも、若い人の使い方は少し違うので、ただしいつかいかたがよく分かりません。</p>	<p>「日本語の力試験」対策 日本語チャレンジ N4 ことば。</p>

	<p><i>Nihongo wa tokidoki muzukashii desu. Tatoeba, 'yabai*' wa jishou ni yoru to 'tsugou ga warui', 'kiken da' to setsumei sareteita. Demo, wakai hito no tsukai kata wa sukoshi chigau no de, tadashii tsukaikata ga yoku wakarimasen.</i></p> <p>(Bahasa Jepang terkadang sulit. contohnya, "yabai*" menurut kamus dijelaskan bahwa artinya 'tidak nyaman' dan 'bahaya'. Namun, orang-orang muda menggunakannya dengan cara yang sedikit berbeda dan tidak mengerti cara yang benar dalam menggunakannya.)</p>	
9	<p>凧を揚げるのは危険かもしれない。</p> <p><i>Tako wo ageru no wa kiken kamoshirenai.</i></p> <p>(Menerbangkan layang-layang bisa menjadi berbahaya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
10	<p>サソリは危険だ。</p> <p><i>Sasori wa kiken da.</i></p> <p>(Kalajengking itu bahaya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
11	<p>彼は危険を恐れない。</p> <p><i>Kare wa kiken wo osorenai.</i></p> <p>(Dia tidak takut dengan bahaya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
12	<p>生きるのは危険です。</p> <p><i>Ikiru no wa kiken desu.</i></p> <p>(Hidup itu berbahaya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
13	<p>通りで遊ぶと危険です。</p> <p><i>Toori de asobu to kiken desu.</i></p> <p>(Bermain di jalan itu berbahaya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
14	<p>ここで泳ぐのは危険だ。</p> <p><i>Koko de oyogu no wa kiken da.</i></p> <p>(Bahaya berenang di sini)</p>	https://tatoeba.org/eng/

15	世界は危険な場所です。 <i>Sekai wa kiken na bashou desu.</i> (Bumi adalah tempat yang bahaya)	https://tatoeba.org/eng/
16	危険から脱する。 <i>Kiken kara dassuru.</i> (Menyelamatkan diri dari bahaya.)	https://eije.webl.io.jp/
17	その川は危険だ。 <i>Sono kawa wa kiken da.</i> (Sungai itu berbahaya.)	https://eije.webl.io.jp/
18	危険、立入禁止！ <i>Kiken, tachiirikinshi !</i> (Bahaya, dilarang masuk!)	https://eije.webl.io.jp/

Tabel 9. Kiken bermakna ‘risiko’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	A: オートバイのほうが、速いと思うけどなあ。 B: うん、もちろんと思うけど、危険も大きいんじゃないかな。 A: そうかなあ。 <i>A: ootobai no houga, hayai to omoukedonaa.</i> <i>B: un, mochiron to omoukedo, kiken mo ookiin jyanaikana.</i> <i>A: soukanaa.</i> (A : Bukankah akan lebih cepat jika menggunakan sepeda motor. B : Iya, tentu saja, tapi bukankah risikonya juga besar. A : Benar juga.)	日本語中級I, 13 課, Hal. 119.

Tabel 10. Kiken bermakna ‘krisis’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	危険を乗り越す。 <i>Kiken wo toori kosu.</i> (Melewati krisis.)	https://ejje.weblio.jp/

Tabel 11. Yabai bermakna ‘berisiko’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	僕はやばい橋は渡りたくない。 <i>Boku wa yabai hashi wa tooritakunai.</i> (Aku tidak ingin melewati jembatan yang berisiko)	www.nihongomaster.com

Tabel 12. Yabai bermakna ‘berbahaya’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	警察はやばい仕事です。 <i>Keisatsu wa yabai shigoto desu.</i> (Menjadi polisi adalah pekerjaan yang berbahaya.)	http://selftaughtjapanese.com/

Tabel 13. Yabai bermakna ‘astaga’ ‘gawat’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	やばい！課題を提出し忘れた！ <i>Yabai ! shukudai wo teishutsushi wasureta !</i> (Gawat ! saya lupa mengumpulkan tugas.)	http://selftaughtjapanese.com/
2	「なあ、寮の門限っていつだっけ？」 「21時だよ」「やばい、走らないと間に合わないぞ」 <i>'naa, ryou no mongen tte itsu dakke?' '21ji da</i>	www.nihongomaster.com

	<p><i>yo' 'yabai, hashiranai to mani awanai zo'</i></p> <p>(“ Eh, gerbang kos buka sampai jam berapa?” “jam 21” “Gawat, kalau gak lari bisa terlambat ini “)</p>	
3	<p>やばい、お金使いすぎた。</p> <p><i>Yabai, okane tsukaisugita.</i></p> <p>(Gawat, aku menggunakan uang terlalu banyak/ terlalu banyak menggunakan uang/ terlalu boros.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
4	<p>やばい、車の鍵なくしちゃった。</p> <p><i>Yabai, kuruma no kagi nakushichatta.</i></p> <p>(Astaga! kunci mobilnya hilang!)</p>	https://tatoeba.org/eng/
5	<p>やばい、パスポートなくしたかも。</p> <p><i>Yabai, pasupooto nakushitakamo.</i></p> <p>(Gawat, sepertinya pasporku hilang.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
6	<p>「40℃！やばい熱ある」「かわいそうな雪だるまさん」</p> <p><i>'40℃ ! yabai netsu aru' 'kawaisouna Yuki Daruma san'</i></p> <p>(“ 40 derajat celcius ! gawat aku terkena demam ” “aduh Yuki Daruma kasihan ya”)</p>	https://tatoeba.org/eng/
7	<p>「ねえ、数学の宿題できた？」 「あ、やばい、完全に忘れてた」</p> <p><i>'Nee, suugaku no shukudai dekita?' 'a, yabai, zenzen ni wasureta'</i></p> <p>(“ Eh, tugas matematika mu udah selesai?” “oh iya, astaga, aku benar-benar lupa”)</p>	https://tatoeba.org/eng/
8	<p>やばい！宿題やってない。</p> <p><i>Yabai ! shukudai yattenai.</i></p> <p>(Gawat ! aku gak ngerjain PR)</p>	https://tatoeba.org/eng/
9	<p>やばい。体重が2キロも増えた。今日から間食はやめなきゃ。</p>	https://tatoeba.org/eng/

	<p><i>Yabai. Taijuu ga 2 kiro mo fueta. Kyou kara kanshoku wa yamenakya.</i></p> <p>(Gawat. Berat badan ku sudah naik 2 kilo. Mulai hari ini harus berhenti ngemil.)</p>	
--	--	--

Tabel 13. Yabai bermakna ‘buruk’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>入学して1っか月・・・まだ一人も友達がいなくてのはやばすぎる。このままじゃ中学の二の舞だ！！</p> <p><i>Nyuugakushite ikka getsu,,mada hitori mo tomodachi ga inai tte no wa yabasugiru. Kono mama ja chuugaku no ni no mai da !!</i></p> <p>(Selama satu bulan masuk sekolah, dan satupun teman belum aku dapatkan.. ini sangat buruk. Ditambah, ini sudah SMP semester dua.)</p>	www.nihongomaster.com
2	<p>どうしよう、25歳になっちゃった。やばくない？四捨五入したら30だよ！</p> <p><i>Doushiyou, 25 sai ni nacchatta. Yabakunai? shishagonyuu shitara 30 da yo !</i></p> <p>(Aduh bagaimana ini, umurku sudah 25 tahun. bukankah itu buruk? jika dibulatkan menjadi 30 kan !)</p>	https://tatoeba.org/eng/
3	<p>眠いけど今寝たら明日のテストがやばい。</p> <p><i>Nemuikedo ima netara ashita no tesuto ga yabai.</i></p> <p>(Mengantuk tetapi kalau sekarang tidur, tes besok akan buruk)</p>	https://tatoeba.org/eng/
4	<p>「テストどうだった？」「やばいよ。0点かも」「は、まじで？」「テストある忘れてノ一勉で受けたもん」</p> <p><i>“tesuto dou datta?” “yabai yo. 0 ten kamo”</i></p>	https://tatoeba.org/eng/

<p>“ha, majide?” “tesuto aru wasurete, noo tsutomu de uketamon”</p> <p>(“tes nya gimana?” “buruk. kayaknya dapat nilai 0 deh” “ha, serius?” “ aku lupa ada test dan ikut tes tanpa belajar”)</p>	
---	--

Tabel 14. Yabai bermakna ‘terlarang’

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>警察はそれがやばい品物なのをしてみたんだよ。</p> <p><i>Keisatsu wa sore ga yabai shinamono na no wo shittetanda yo.</i></p> <p>(Polisi sudah tahu itu barang terlarang)</p>	www.nihongomaster.com

Tabel 15. Yabai yang mengalami perluasan makna.

No	Kalimat dan Terjemahan	Sumber
1	<p>トムの声やばい！マジきゅんきゅんする！</p> <p><i>Tomu no koe yabai ! maji kyunkyun suru !</i></p> <p>(Suaranya Tom sangat bagus ! benar-benar membuat hatiku berbunga-bunga.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
2	<p>今日の暑さヤバいね。</p> <p><i>Kyou no atsusa yabai ne.</i></p> <p>(Hari ini sangat panas ya.)</p>	https://tatoeba.org/eng/
3	<p>最近完全にツイッターに依存しててやばい。</p> <p><i>Saikin kanzen ni tsuittaa ni izonshitete yabai.</i></p> <p>(Akhir-akhir ini saya sangat bergantung pada twitter)</p>	https://tatoeba.org/eng/
4	<p>久しぶりに長時間しゃべったから喉がや</p>	https://tatoeba.org/eng/

	<p>ばい。</p> <p><i>Hisashiburi ni choojikan shabettakara nodo ga yabai.</i></p> <p>(Karena lama tidak berbicara panjang, tenggorokan jadi kering)</p>	
--	---	--